Amigu di Aruba

Redaccion y Administracion: Waterweg – Tel. 1361
Editora y Impresora: „AMIGU DI ARUBA N.V."

No. 80- Aña 2
Aruba 8 Februari di 1958

Juez ta condena Fichi Croes pa 9 luna di prison.

E sentencia ta bisa:

„Considerando, pa parti di acusado den e audiencia aki cu pa motibu di beshikking di hof di Justicia di Antillas Neerlandes dia 9 di Januari 1958 cu henter e tratamentu di e asunto di e proceso aki cu ta worde atende den audiencia aki lo ta nulo, cu tur loke a sosede prome cu e dagvaarding di e acusado a sali dia 11 di December 1957 ta nulo y pa tal motibo e prolongacion di e rechtsingang tambe ta nulo y pa motibo cu no a worde acepta tal rechtsingang, tal proceso no por worde tuma na e audiencia aki.

Considerando cu loke ta worde menciona ariba ta sali for di mal interpretacion di tal disposicion, pa motibo cu Hof, aceptando cu instruccion, cual prome cu e dagvaarding menciona ariba' vitiado, no por worde acepta o decidi cu tambe e beshikking di dia 10 di December 1957, na unda un rechtsingang a worde otoriza, ta nulo.

Considerando, cu e acusado a declara dos bïaha cu e ta inocente, y tambe, cu e ta nenga por lo menos di no ta di acuerdo pa duna ningun contestacion riba preguntanan tocante e acusacion contra di e acusado.

Considerando, cu e acusado ta sigui persisti cu testigo Kock na ora di firmamento di e mandaat door di testigo J. Richardson y na ora di recibimento di e suma cu ta pertenece na Richardson lo tabata presente.

Considerando, cu door di declaracionnan di testigonan J. Richardson y Kock ta comproba, cu e testigo Kock no tabata presente ni na ora di firmamento di e mandaat menciona, ni na e momento di e pagamento di e mandaat.

Considerando, cu e abogado di e acusado na trece cu acento pa dilanti cu tin diferencianan entre declaracionnan di testigo J. Richardson y algun otro testigonan, mient as tambe tin diferente puntonan cu ta contra otro di varios di declaracionnan.

Consideracion, cu loke ta worde menciona ariba ta pone nos pa tene hopi cuidao pa motibo di tal declaracionnan di testigo John Richardson, toch asina mes a jega na e completo convencion, cu e testigo aki pa motibo di su declaracion — semper ta sali a la fin mescos — cu e ta papia verdad.

Considerando, cu ademas e declarácionnan di testigo John Richardson mayoria mes ta worde confirma door di declaracion di varios otro testigonan, locual tambe ta e caso cu declaracion di testigo Kock, pa cual nos no ta mira ningun motibo pa acepta tal declaracionnan den e puntonan mas esencial di testigo J. Richardson y di Kock.

Considerando, cu declaracionnan di e acusado no ta solamente contra di e declaracionnan di testigo J. Richardson y Kock tocante firmamento y pagamento di e mandaat, pero tambe pa varios otro puntonan ta contra di loke ta worde declara door di testigonan menciona y di otro testigonan, pa tal motibo declaracionnan di acusado ta parce nos masha increible.

Considerando, cu e acusado ademas door di su negamentu pa contesta riba e preguntanan tocante di e acusacion na unda diferente puntonan ta entre di acusado y di testigo, ta demonstra cu acusado no tal posicion di duna un contestacion aceptable riba cierto puntonan, cual ta haci su declaracion mas increible ainda.

Considerando, cu no ta comproba cu e acusado tabata tin placa cu ta pertenece na John Richarbson bao di su poder, pero si cu acusado a haci mal uso di su posicion alto cu e ta ocupa den su funcion den bestuur di Isla di Aruba, door di ta su mes donjo di placa di hendenan di e isla di Aruba.

e ta sigui riba pagina 4.

Mi amor nos ta Join atrobe?

Continuacion

"Bo ta kere cu si mi a muda Craciela, asina cu awor lo mi no ta na cas?" "Bo ta caiman keto bo sabi, mi mes a mira nan muda e cosnan."

"Si ?" Simon a puntra verwonderd; pasobra el no tabata ta sabi y e hecho di cu Craciela a muda y el no sabi na unda, a laga su curazon bati ansha. Simon no a keda mas den cantina, sino el a sali bai den busca di e direccion di e lugar nobo caminda Graciela a muda.

Den cayanan, el a topa algun di e tercionan Arubiano cu el sa weita algun bez den e grupo di amiganan di Graciela, y den un combersocion cu e tipo aki el a haya sabi paradero di Graciela.

Cu disimulo Simon a camna yega té na e porta di e lugar caminda e amigo a bisele cu Graciela ta biba, y a bati na porta.

Un amiga di Graciela, kende tabata ey a contesta e yamada y a habri porta.

"Que hubo Simon," e muher a saluda.

"Com bai," Simon a bisa schuuw, "Chela esta por aki?"

"Si, como no, espere..."

Chela kende tadata den un otro aposento a sarra pensando den su mes cu el no por a salba di Simon.

Chela tabata quier a sconde, pero e idea aki, el a bandon'ele pa un otro mihor.

"Bisa Simon cu mi no por atendele y bisele bolbe un otro ora, anto, haci manera ta un cos di bo mes.

e ta sigui.

Ticki a pidi Kock haci declaracion falso.

Continuacion.

E ora ey senjor Roelofs Valk, coe conocele, pasobra e ta den e comision di autobus, a bini cerca djele y a puntrele cuantu el a hanja.

,,Mi a bisa coe mi a hanja fl. 6.000,— coe kitamentu di e placa di belasting, y mi a lage mira mi papelnan".

Mr. Hartong: ,,Cuantu tempu esey tabata, despues cu testigo a ricibi e placa di senjor Croes?"

Testigo: ,,Esey tabata mas of menos na juli".

,,Mr. Hartong: Semper bo ta tene bo papelnan di belasting tres luna den bo saco?"

Testigo: ,,Semper mi tin nan coe mi".

E declaracion aki a causa harimentu pa tur banda, pasobra ne momentu aki un custumber masha excepcional di senjor Richardson a bini na cla. Mr. Hartong a puntra despues di esaki, coe si testigo no a bisa senjor lees dia 26 di November, coe e no kier sigui coe e asuntu aki mas. Enberdad senjor Richardson a contesta afirmativo riba esaki. Ya coe polis no kier a pone tino riba su acusacion nan, coe deputado a dune un perdida, el a bisa senjor Lees na un momentu dado, coe nan lo mester stop noema, pasobra su keho toch lo no resulta nada. Ora coe testigo a bolbe bai un biaha mas cerca deputado y a bisele, coe senjor Lees a avisele pa exigi e „tekort". senjor Croes a contesta: ,,Senjor Lees no tin nada de haber coe esaki".

Testigo C. A. Richardson

Senjor C. A. Richardson, un comerciante di 49 anja di edad di Oranjestad. tambe a resulta di tabata tin un ,,overbruggingsuitkering". pasobra antes e tabata chauffeur di taxi. El a participa, coe el a hanja fl. 8.400,—.

Un dia el a ricibi noticia, coe e mester bai cerca senjor Lees.

Ora coe el a jega aya, e y e otro taxi-chauffeurnan ingles a ser participa, coe nan por a bai busca nan placa cerca ontvanger.

Despues coe el a ricibi e placa y a bolbe ne consulado, el a contra coe John A. Richardson, coe a contele, coe e no a hanja nada. Segun senjor John A. Richardson e combersacion aki a tuma lugar mas laat rida e dia aki. E testigo aki a declara alavez, coe un cierto dia un auto di dienst a para dilanti di su porta y e persona coe tabata aden a bisa su esposa coe e mester bai serca deputado Croes. Ora coe poco despues el a bai cerca deputado Croes, esaki a puntrele, si e tabata John A. Richardson.

E ora ey el a contesta coe e no ta John y coe ya el a ricibi su placa caba.

Deputado a pidiele e ora pa pidi e otro Richardson pa bini cerca dje.

Y cual respondi el a duna. Despues el a contra coe John, coe, segun e testigo aki a declara dilanti di polis y rechter commissaris á bisele e ora ey, coe el a ricibi solamente fl.6.000,—. Ayera mainta sinembargo testigo a nenga di a menciona e suma aki durante di interrogacion anterior. El lo a declara, coe e otro a bise coe e no a hanja „tur".

Pues e vision di e testigo aki, coe a ser cambia di ripente, a causa masha hopi stranjeza y durante di e interrogacion e asombro aki a bira mas grandi ainda, coe a tuma lugar entre cuater luna.

Segun interrogacion, coe a sigui despues, a resulta, cu e testigo aki, C. A. Richardson, coe mientras tanto a dicidi di laga e negoshi di taxi, coe ta poco riska, y a riciba un permiso pa e bende frutas, etc., a pidi un permiso pa bende diferente ,,snuisterijen" mas of menos dos siman despues di e combersacion coe senjor Croes. Na juli el a hanja contesta riba su peticion, coe esaki a ser nenga door di Gezaghebber.

Rabia door di esaki testigo a bai despues na bestuurskantoor, na unda e tabata tin un combersacion coe Gezaghebber.

y tambe coe deputado Croes.

Despues el a keha tocante di esaki tambe cerca minister Yrausquin, coe a bisele coe ainda e tin un chens riba e permiso.

Riba un pregunta haci to-e ta sigui riba pag. 4.

Fichi a pidi Kock haci declaracion falso.

Continuacion di pag. 3

cante di esaki, testigo a declara despues di e afirmacion aki, coe ningun hende no a bise nunca coe toch lo e hanja e permi o, si e kier haci algo contra esaki.
Ora coe a base di esaki huez y officier a haciele diferente preguntas ainda tocante dje momento coe ela bolbe manda e peticion pa di dos biaha, si esey tabata prome of despues di e combersacion, coe e tabata tin coe e deputado, pues ora coe mehor dicho e otro Richardson mester a bini e ora ey a resulta, coe e testigo tabata tin mas dificultad pa recorda.

TESTIGO SENJORA C.A. RICHARDSON.

E dama aki no a tuma palabra, ya coe el a ser interroga caba door di rech ter commissaris y su declaracion segun mr. Hartong a trece adilanti, no ta valido, segun decision recientemente di Hof van Justitie.
Ora coe Officier riba esaki a agrega Mr. Hartong: ,,esey nos lo tin di mira anda" esaki no a lage worry e algnno y mesora el a corre bini coe e papelnan necesario, pa duna mas esfuerzo na su afirmacion. Riba e papelnan aki e officier no a tira bista mas sinembargo.

TESTIGO P. JANDROEP

Senjor Jandroep, e bode bieuw di bestuurskantoor, coe ta masha hopi aprecia y coe ta mehor conoci como ,,Polly"— tambe a keda coe su mes declaracion, coe el a duna anteriormente dilanti di rechter-commissaris.
A resulta coe officier taba ta kier a tende di e testigo aki solamente, cu Richardson a bisele coe el a bai mas biaha cerca deputado Croes en conexion coe anulacion di permiso pa auto.
Mientras tanto tabata diesdos or y huez a propone pa pospone e interrogacion di acusado Croes te despues den merdia, ora coe tambe tur testigos a dechange lo ser interroga.
Ora coe huez, officier y consehero a consulta coe otro y senjor Croes, coe durante di e interrogacion di testigos tabata semper bai haciendo nota, ta haci awor senjánan coe su braza pa duna di conocer, coe e no tabata tin hentera mente ningun objeccion pa worde interroga merdia, e officier a observa laconiek, sagudiendo cabes den direccion di acusado: ,,E senjor ey ta haci senjanan coe mi no ta comprende".
Despues di esaki e sesion a worde suspendi y a ser resolvi pa bolbe interroga acusado despues di merdia.
Y mientras tanto coe e deputado mester a para wardi riba transportacion na un ratu pafor den solo enter su guardianan, un cantidad a bolbe trobe cerca djele pa bisele, coe e no mester bira nervioso y coe tur cos lo resulta bon.

Juez ta condena Fichi Croes pa 9 luna di prison.

Continuacion di pagina 1

Considerando, cu e acusado no tin ningun comprobante contra di dje den e acusacion primair y subsidiair, mester worde absolve di tal acusacionnan.
Considerando, cu loke ta scirbi ariba tocante comprobantenan legalmente ta worde comproba, cu acusado, mas o menos dia prome di April 1957, na isla di Aruba, intencion a tene placa atras cual ta pertenese na John Alfonso Richardson, cual suma ta parti di placa, cual acusado, cierto dia, a tene atras pa compensacion di cierto gastonan y pagamentu di trabao, a tene pa su mes.
Considerando, cu tur e hechonan menciona y comprobantenan, ta duna motibo pa e decision cu acusado a comete tal cos,
Considerando, cu no ta comproba cual acusacionnan subsidiar mas of otro manera ta existi, pa cual motibo e mester worde desolvi di tal acusasion.
Considerando, cu ta worde comproba cu tal delito ta castigable.
Considerando, cu acusado ta castigable, no a resulta di ningun circumstancia pa no castiga acusado.
Considerando, cu e delito castigable ta di acuerdo cu e cualidad y seriedad di e delito, circunstancianan con tal delito a tuma lugar, pero especialmeate cu acusado ta haci mal uso di su posicion como deputado di isla di Aruba, y circunstancianan personal di acusado' cual, tumando na consideracion su posicion menciona, un castigo di libertad lo sinti hopi, mientras lodemas circumstancia di acusado no ta conoci na Nos pa motibo cu e cooperacion necesario di un voorlichtingsrapport prome cu e audiencia no a worde entrega na Nos, y pa duna orde pa haci un rapport despues no ta necesario mas cual tadata nenga di contesta Nos preguntanan, y mes un punto di bista lo tuma lugar contra e ambtenaar, cual lo a worde encarga cu trahamentu di tal rapport.
Declarando cu no tin comprobante legal y convencido cu acusado ta worde acusa primair y subsidiar. Absolve acusado liber di tal acusacion.

(e ta sigui.)